



## RESSOURCE 9

### Que signifie être turco-norvégienne

**Nefise Özkal Lorentzen**, née à Ankara, est une écrivaine, réalisatrice, productrice de cinéma et journaliste aujourd'hui établie à Oslo. Elle a produit huit documentaires sur plusieurs thèmes controversés, publié un recueil de poésie et un roman de jeunesse. Elle a également coécrit un manuel en norvégien sur l'apprentissage de la langue turque. Par son travail, elle espère diffuser les histoires qui n'ont jamais été racontées et est convaincue que ce changement doit être engagé par les jeunes. Cette conviction l'a poussée à concevoir pour la télévision norvégienne une série pour enfants qui traite de la diversité.

- "Je suis très européenne, très asiatique et très moyen-orientale, mais je n'ai pas besoin de choisir et de me définir d'une seule manière."
- "Je ne crois pas aux racines. Seuls les arbres ont des racines. Moi, je me déplace."
- "Je pense que parfois, l'histoire est mobile, et je pense aussi que nous créons notre propre histoire."



**NEFISE ÖZKAL LORENTZEN**  
director (Oslo)



„I'm very European and very Asian and very Middle Eastern, but I don't need to chose and define myself in a way.“

„I do no believe in roots.  
Only trees have roots. I move.“

„I think history is something which moves, and I think we also create our own history.“

Source: *Migrants moving history*



### Être allemand à Varsovie

**Steffen Möller** est un artiste, comédien et écrivain né en Allemagne qui vit et se produit désormais surtout en Pologne. Il a été professeur d'allemand en Pologne pendant plusieurs années avant de remporter le deuxième prix du concours de comédie polonais PAKA. Ce succès lui a permis de devenir par la suite l'un des grands noms de la télévision polonaise. En 2005, il a publié son premier livre, *Polska da sie lubić*, traduit en allemand sous le titre *Viva Polonia – als deutscher Gastarbeiter in Polen* (Vive la Pologne- un travailleur immigré allemand en Pologne). Ce livre, qui donne une interprétation très personnelle de la Pologne et de la mentalité polonaise, a remporté un grand succès en Allemagne.

- "Je suis né allemand, mais en réalité mon âme est polonaise."
- "Les Polonais sont contents de voir que quelqu'un est venu d'Allemagne de l'Ouest: ils disent : "Regardez, nous sommes désormais un pays d'immigration pour les travailleurs allemands!"
- Aujourd'hui, je vis dans un entre-deux: ma maison, c'est le train Eurocity Berlin-Varsovie."



**STEFFEN MÖLLER**  
writer, actor (Warsaw)

„Today, I am an *in-between*.  
My home is the Eurocity  
between Berlin and Warsaw.“

Source: *Migrants moving history*